

## SOL6N

---



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	4
MODE D'EMPLOI	6
MANUAL DEL USUARIO	8
BEDIENUNGSANLEITUNG	10
INSTRUKCJA OBSŁUGI	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14



# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- The warranty automatically becomes void if the user personally tries to repair or modify the device.
- The warranty also becomes void in case of damage caused by inappropriate or excessive use or the disregard of standard safety prescriptions in general and those in this manual in particular.
- The warranty is not applicable to parts that, because of their nature, wear fast during normal use (e.g. batteries, lamps, belts, etc.).
- When the device has been found not faulty, fixed costs may be charged. Read the manual thoroughly before returning the device.
- Velleman Inc. does not accept responsibility for personal injury caused by the disregard of the safety instructions in this manual. This also goes for all types of consequential loss.
- Warranty repair procedure: the device needs to be sent back in the original packaging, together with all accessories and a copy of the invoice or the receipt. Transportation damages caused by insufficient protection are at the expense of the customer and are not covered by the warranty.
- Removal or obliteration of any serial number may void the warranty.

## 3. Features

- ideal as 12 V battery maintainer for vehicle, boat, etc.
- double glass lamination for improved protection
- with charging indicator
- 3 m lead wire with crocodile battery clamps and cigarette lighter plug
- built-in blocking diode

## 4. Operation

This solar panel converts the energy of the sunlight into 12 VDC electricity, which is then transported to the rechargeable batteries via a lead wire and a connector of your choosing.

This panel works under cloudy conditions as well as in the intense heat of the summer sun. The power loss due to extreme heat is lower than with other similar devices.

## 5. Use

- Aim the front at the sun and make sure the device is not installed in the shade.
- Tilt the solar panel at a suitable angle.
- Connect the battery with the solar panel using the provided cable and battery clamps. Respect the polarity indications : black lead = negative (-), red lead = positive (+). Use the correct battery terminals!

## 6. Warning

- Wipe the glass surface clean periodically with a soft cloth in order to ensure max. output.
- Handle the solar panel with care in order to protect the glass substrate.
- Avoid contact with acids and alkali.

## 7. Technical Specifications

type .....	amorphous silicon
voltage output .....	13.5 V
max. current output .....	350 mA
power output.....	max. 5 W (with charging indicator)
colour .....	grey
IP rating .....	IP61
dimensions.....	352 x 338 x 16 mm
operating temperature.....	-15 to +45 °C
open circuit voltage (Voc) .....	21 V
max. working voltage (Vmp) .....	17.5 V

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker het toestel zelf probeert te herstellen of modificeren.
- De garantie vervalt ook bij schade die wordt veroorzaakt door ongeoorloofd of overmatig gebruik of door het niet naleven van de gangbare veiligheidsvoorschriften in het algemeen en de voorschriften in deze handleiding in het bijzonder. Dit geldt ook voor alle vormen van gevolgschade.
- Garantie geldt niet voor onderdelen die door hun aard snel slijten bij normaal gebruik (bv. batterijen, lampen, riemen, enz.).
- Wanneer geen defecten aan de goederen werden vastgesteld kunnen er forfaitaire kosten aangerekend worden. Lees daarom de handleiding nog eens grondig na.
- Velleman kan niet aansprakelijk worden gesteld voor kwetsuren veroorzaakt door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding. Dit geldt ook voor alle vormen van gevolgschade.
- Om een toestel onder garantie te laten herstellen, dient een kopie van de aankoopfactuur of kasticket bijgevoegd te worden en dient het toestel in originele verpakking (met alle accessoires) te worden opgezonden. Transportschade voortvloeiend uit onvoldoende bescherming vallen ten laste van de klant en dus niet onder de garantie.
- Verwijderen of onleesbaar maken van een eventueel serienummer kan aanleiding geven tot het vervallen van de waarborg.

## 3. Eigenschappen

- het ideale toestel om de 12 V-batterijen van uw wagen, boot, enz. gebruiksklaar te houden
- dubbel gelamineerd glas biedt meer bescherming
- met oplaadindicator
- kabel van 3 m met batterijklemmen en aansluiting sigarenaansteker
- ingebouwde blokkeerdiode

## 4. Werking

Dit zonnepaneel zet de energie van de zon om in 12 VDC elektriciteit, die dan wordt overgebracht naar de herlaadbare batterijen via een kabel en een connector.

Dit paneel werkt bij zware bewolking en in grote hitte. Het vermogensverlies door extreme hitte is lager dan bij vergelijkbare toestellen.

## 5. Gebruik

- Richt het frontpaneel naar de zon en zorg ervoor dat het er geen schaduw over het toestel kan vallen.
- Plaats het paneel onder een geschikte hoek.
- Sluit de batterij aan op het zonnepaneel met de meegeleverde kabel en de batterijklemmen. Respecteer de polariteitsaanduidingen : zwarte kabel = negatief (-), rode kabel = positief (+). Gebruik de juiste batterijaansluitingen!

## 6. Opgelet

- Veeg het glazen oppervlak geregeld schoon met een zachte doek zodat het rendement van het toestel maximaal blijft.
- Behandel het zonnepaneel met de nodige voorzichtigheid om het glassubstraat niet te beschadigen.
- Vermijd contact met zuren en alkali.

## 7. Technische specificaties

type .....	amorf silicium
uitgangsspanning .....	13.5 V
max. uitgangsstroom .....	350 mA
uitgangsvermogen .....	max. 5 W (met laadindicator)
kleur .....	grijs
IP-waarde .....	IP61
afmetingen .....	352 x 338 x 16 mm
werktemperatuur .....	-15 tot +45 °C
nullastspanning (Voc) .....	21 V
max. uitgangsspanning (Vmp) .....	17.5 V

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- La garantie est annulée automatiquement si l'utilisateur essaie de réparer ou modifier l'appareil lui-même.
- La garantie sera également annulée en cas de dommages causés par une utilisation inappropriée ou excessive ou par le non respect des prescriptions de sécurité standard en général et les prescriptions de sécurité de la présente notice en particulier.
- La garantie ne s'applique pas aux parties qui s'usent vite de leur nature lors d'emploi normal (p.ex. piles, lampes, courroies etc.).
- Si aucun défaut n'a été trouvé dans un appareil, des frais forfaitaires peuvent être chargés. Lisez attentivement la notice avant de retourner un appareil.
- Velleman n'est responsable ni des blessures causées par le non respect des prescriptions de sécurité de la présente notice, ni des pertes indirectes de n'importe quel type.
- Procédure pour réparation sous garantie: l'appareil doit être retourné dans l'emballage original avec toutes les accessoires et une copie de la facture ou du bon de caisse. Des dommages de transport causés par une protection insuffisante sont au compte du client et ne sont pas couverts par la garantie.
- Enlever ou oblitérer un numéro de série éventuel peut annuler la garantie.

## 3. Caractéristiques

- idéal pour maintenir la charge de l'accu 12 V de votre véhicule, bateau, etc.
- double verre laminé assure une meilleure protection
- avec indication de charge
- câble de 3 m avec pinces de batterie et fiche allume-cigare
- diode de blocage intégré

## 4. Fonctionnement

Ce panneau solaire transforme l'énergie du soleil en électricité de 12 VCC, qui est ensuite transférée vers les accus au moyen d'un câble et un connecteur.

Ce panneau fonctionne sous un ciel couvert comme dans la chaleur extrême. L'appareil perd moins de puissance à cause de la chaleur que d'autres appareils équivalents.

## 5. Usage

- Orientez le panneau frontal vers le soleil et choisissez un endroit d'installation qui n'est jamais dans l'ombre.
- Réglez le panneau sous l'angle désiré.
- Connectez l'accu au panneau solaire à l'aide du câble et des pinces crocodiles incluses. Respectez les indications de polarité : câble noir = négatif (-), câble rouge = positif (+). Utilisez les bonnes connexions!

## 6. Attention

- Essayez la surface en verre de périodiquement avec un chiffon doux pour une efficacité maximale de l'appareil.
- Traitez le panneau solaire avec circonspection pour ne pas endommager le substrat de verre.
- Evitez tout contact avec les acides et l'alcali.

## 7. Spécifications techniques

type .....	silicium amorphe
tension de sortie .....	13.5 V
courant de sortie max.....	350 mA
puissance de sortie .....	max. 5 W (avec indication de charge)
couleur .....	gris
valeur IP .....	IP61
dimensions.....	352 x 338 x 16 mm
température de travail.....	-15 à +45 °C
tension circuit ouvert (Voc) .....	21 V
tension de sortie max. (Vmp) .....	17.5 V

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **SOL6N**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- La garantía se anula automáticamente si el usuario intenta reparar o modificar el aparato él mismo.
- Lesiones o daños causados por un uso inapropiado o por descuido de las instrucciones estándar de seguridad y, sobre todo, de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán también la garantía.
- La garantía no se aplica a las partes que, por su naturaleza, se desgastan rápidamente al usarlas normalmente (p.ej. pilas, lámparas, correas, etc.).
- Si no se encuentran defectos en los artículos se pueden cobrar unos gastos fijos. Lea, por tanto, cuidadosamente el manual del usuario antes de devolver el aparato.
- Velleman no será responsable de ningún daño causado por el descuido de las instrucciones de seguridad de este manual ni de cualquier otro problema resultante.
- Procedimiento para una reparación bajo garantía: devuelva el aparato en el embalaje original con todos los accesorios y una copia de la factura o del recibo/ticket de caja. Daños de transporte causados por una protección insuficiente están a cargo del cliente y no están cubiertos por la garantía.
- Quitar o borrar un posible número de serie puede anular la garantía.

## 3. Características

- ideal para mantener la carga de la batería 12 V de su coche, barco, etc.
- cristal doble laminado para una mejor protección
- con indicador de carga
- cable de 3 m con pinzas cocodrilo y conector mechero
- diodo de bloqueo incorporado

## 4. Funcionamiento

Este panel solar convierte la energía del sol en electricidad de 12 VCC, que luego se transmite a las baterías a través de un cable y un conector.

Este panel no sólo funciona con nubosidad abundante sino también con calor extremo. La pérdida de potencia a causa del calor es menos que con aparatos comparables.

## 5. Uso

- Dirija el panel frontal hacia el sol y seleccione un lugar que esté expuesto lo más posible a la luz solar.
- Ajuste el panel bajo el ángulo deseado.
- Conecte la batería al panel solar con el cable y las pinzas cocodrilo (incl.). Respete las indicaciones de polaridad: cable negro = negativo (-), cable rojo = positivo (+). ¡Utilice las conexiones de batería correctas!



## 6. Cuidado

- Limpie la superficie de cristal regularmente con un paño suave para un máx. rendimiento del aparato.
- Trate el panel solar con cuidado para no dañar el substrato de cristal.
- Evite cualquier contacto con ácidos y álcali.

## 7. Especificaciones

tipo .....	silicio amorfa
salida de tensión .....	13.5 V
salida de corriente máx. ....	350 mA
potencia de salida .....	máx. 5 W (con indicador de carga)
color.....	gris
grado de protección IP.....	IP61
dimensiones .....	352 x 338 x 16 mm
temperatura de funcionamiento .....	-15 a +45 °C
tensión de circuito abierto (Voc) .....	21 V
tensión de funcionamiento máx. (Vmp).....	17.5 V

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **SOL6N!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Der Garantieanspruch erlischt automatisch bei eigenmächtigen Änderungen oder Reparaturversuchen.
- Der Garantieanspruch erlischt auch bei Beschädigungen, die durch nicht sachgerechte Verwendung, ein Nichtbeachten der gängigen Sicherheitsvorschriften im Allgemeinen und der Vorschriften dieser Bedienungsanleitung im Besonderen, verursacht wurden.
- Die Garantie gilt nicht für Teile, die sich, wegen ihrer Art, bei normalem Gebrauch schnell abnutzen (z.B. Batterien, Lampen, Riemen usw.).
- Wenn festgestellt wird, dass das Gerät nicht defekt ist, kann ein Pauschalbetrag angerechnet werden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zur Reparatur zurückbringen.
- Velleman kann nicht verantwortlich gemacht werden für Verletzungen, verursacht durch ein Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften dieser Bedienungsanleitung. Das gilt auch für alle Folgeschäden.
- Zur Garantiereparatur muss das Gerät in der Originalverpackung zusammen mit allem Zubehör und einer Kopie der Rechnung oder des Kassenbons zurückgeschickt werden. Transportschäden, verursacht durch mangelhaften Schutz, geht zu Lasten des Kunden und fallen nicht unter die Garantie.
- Die Fabriknummer entfernen oder unleserlich machen führt zum Erlöschen der Garantie.

## 3. Eigenschaften

- ideal als 12 V Batteriepflegegerät für Fahrzeug, Boot,...
- mit Mehrschichtensicherheitsglas für besseren Schutz
- mit Ladeanzeige
- 3 m-Kabel mit Krokodilklemmen für Batterie und Zigarettenanzünderstecker
- eingebaute Sperrdiode

## 4. Betrieb

Dieser Sonnenkollektor konvertiert die Sonnenlichtenergie in 12 VDC-Elektrizität, die über ein Kabel und einen Anschluss nach Wunsch zu den wiederaufladbaren Batterien geführt werden. Dieser Sonnenkollektor funktioniert sowohl bei Bewölkung als auch in der drückenden Hitze der Sommersonne. Der Stromverlust wegen extremer Hitze ist niedriger als bei ähnlichen Geräten.

## 5. Anwendung

- Richten Sie die Frontplatte nach der Sonne und achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht im Schatten installieren.
- Wählen Sie einen geeigneten Neigungswinkel.
- Verbinden Sie die Batterie mit dem Sonnenkollektor mit dem mitgelieferten Kabel und den Batterieklemmen. Achten Sie auf die Polarität: schwarze Leitung: negativ (-), rote Leitung: positiv (+)! Verwenden Sie die korrekten Batterieklemmen!

## 6. Vorsicht

- Reinigen Sie periodisch die Glasfläche mit einem sanften Tuch. So wird eine maximale Leistung gewährleistet.
- Zum Schutz des Glassubstrats, den Sonnenkollektor vorsichtig behandeln.
- Kontakt mit Säuren und Alkalien vermeiden.

## 7. Technische Daten

Typ .....	amorphes Silizium
Ausgangsspannung .....	13.5 V
max. Stromabgabe.....	350 mA
Ausgangsleistung .....	max. 5 W (mit Anzeige für Ladevorgang)
Farbe .....	grau
IP-Schutzart.....	IP61
Abmessungen.....	352 x 338 x 16 mm
Betriebstemperatur .....	-15 bis +45 °C
Leerlaufspannung (Voc) .....	21 V
max. Betriebsspannung (Vmp) .....	17.5 V

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmieтника, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

**Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perele! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieuprawnioną ingerencją w urządzenie.
- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za te szkody.
- Gwarancja nie obejmuje części, które ze względu na swój charakter podlegają zużyciu (takich jak baterie, żarówki, paski, itp.)
- W celu naprawy zgłoś się do swojego sprzedawcy przedstawiając dokument zakupu, wadliwy sprzęt ze wszystkimi akcesoriami.
- Usunięcie numeru seryjnego produktu spowoduje utratę gwarancji.

## 3. Cechy

- doskonale urządzenie do podtrzymywania akumulatora 12 V w pojazdach, łodziach, itp.
- zwiększona ochrona dzięki zastosowaniu podwójnej laminacji szkła
- posiada wskaźnik ładowania
- przewód 3 m z zaciskami krokodylkowymi do akumulatora i wtyczką do gniazda zapalniczki samochodowej
- wbudowana dioda blokująca

## 4. Opis działania

Panel solarny **SOL6N** konwertuje energię słoneczną na prąd stały o napięciu 12 V, który jest następnie transportowany do akumulatora za pomocą kabla i wybranych końcówek. Panel ten pracuje zarówno przy pełnym nasłonecznieniu, jak również przy zachmurzonym niebie. Dzięki specjalnej budowie **SOL6N**, utrata energii przy ekstremalnym nagraniu jest znacznie niższa niż w porównywalnych panelach konkurencji.

## 5. Użytkowanie

- Wyceluj panel centralnie w słońce i upewnij się, że nic nie będzie zaciemniać panelu.
- Nachyl panel pod odpowiednim kątem. Promienie słoneczne powinny padać na niego pod kątem 90 stopni.
- Połącz akumulator z panelem używając kabla i zacisków (krokodylków) będących w zestawie. Zwróć uwagę na poprawną polaryzację : czarny kabel = minus (-), czerwony kabel = plus (+). Zaciśnij krokodylki na odpowiednich końcówkach akumulatora!

## 6. Uwagi

- Regularnie przecieraj szklaną powierzchnię panelu delikatną ściereczką dla zapewnienia największej efektywności.
- Obchodź się ostrożnie z panelem, aby uniknąć uszkodzenia szklanej powierzchni.
- Chroni urządzenie przed kontaktem z zasadami i kwasami.

## 7. Specyfikacja techniczna

typ.....	krzem amorficzny
napięcie wyjściowe.....	13.5 V
prąd wyjściowy.....	350 mA
moc wyjściowa .....	maks. 5 W (ze wskaźnikiem ładowania)
kolor .....	szary
stopień ochrony IP .....	IP61
wymiary .....	352 x 338 x 16 mm
temperaturowy zakres pracy .....	-15 do +45 °C
napięcie jałowe (Voc) .....	21 V
napięcie nominalne (Vmp).....	17.5 V

**Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikającej z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

**Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **SOL6N**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- A garantia é anulada automaticamente caso o utilizador tente reparar ou modificar o aparelho.
- As lesões ou danos causados pelo uso inapropriado ou pelo não cumprimento das usuais regras de segurança e, sobretudo, das normas de segurança referidas neste manual, anulam completamente a garantia
- A garantia não se aplica às partes que, pela sua natureza, são de desgaste rápido quando usadas normalmente (p.ex. pilhas, lâmpadas, correias, etc.).
- Se não forem encontradas anomalias no aparelho serão cobradas despesas. Por isso, leia cuidadosamente o manual do utilizador antes de devolver o aparelho.
- A Velleman não será responsável por qualquer dano causado pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual ou qualquer problema daí resultante.
- Procedimento para uma reparação dentro da garantia: devolva o aparelho na embalagem original com todos os acessórios e uma cópia da factura ou do recibo/talão de caixa. Os danos causados pelo transporte devido a protecção insuficiente são da responsabilidade do cliente e não estão cobertos pela garantia.
- Retirar ou apagar um número de série poderá anular a garantia.

## 3. Características

- ideal para baterias de 12 V de uma viatura, barco, etc.
- vidro duplo laminado para maior protecção
- com indicador de carga
- cabo de 3 m com pinças crocodilo para bateria e ficha de isqueiro
- diodo de bloqueio incorporado

## 4. Funcionamento

Este painel solar converte a energia do sol em electricidade de 12 VCC, que é depois transmitida para as baterias através de um cabo e um adaptador.

Este panel funciona não só com nebulosidade abundante como também sob calor extremo. A perda de potência por causa do calor é inferior à de outros aparelhos similares.

## 5. Utilização

- Vire o painel frontal em direcção ao sol e escolha um lugar em que esteja exposto o mais possível à luz solar.
- Ajuste o painel no ângulo desejado.
- Ligue a bateria ao painel solar usando o cabo e as pinças crocodilo (incl.). Respeite as indicações da polaridade: cabo negro = negativo (-), cabo vermelho = positivo (+). Utilize as conexões de bateria correctas!

## 6. Cuidados

- Limpe a superfície de vidro regularmente usando um pano suave para o máximo rendimento do aparelho.
- Trate o painel solar com muito cuidado para não danificar o vidro.
- Evite o contacto com ácido ou substâncias alcalinas.

## 7. Especificações

tipo .....	silicone amorfo
voltagem de saída .....	13.5 V
corrente de saída .....	350 mA
potência .....	max. 5 W (com indicador de carga)
cor .....	cinzento
grau de protecção IP .....	IP61
dimensões .....	352 x 338 x 16 mm
temperatura de funcionamento .....	-15 to +45 °C
voltagem do circuito aberto (Voc) .....	21 V
voltagem nominal (Vmp) .....	17.5 V

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.** Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfill strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®;
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengeoeders (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengeoeders geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Val niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winderwing.
- verbruiksgeoderen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een ondoelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze: kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;



- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

## ES

### Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista limitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, einbaubare oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrывkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
  - W przypadku, gdy usterka jest niemierzalna do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrotie zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
    - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
    - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
  - Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
    - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotność;
    - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
    - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
    - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pionuna, upadku lub kleski żywiołowej, itp.;
    - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
    - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
    - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
    - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady.
    - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
    - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
  - wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.
- Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
  - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
  - estão por consequência excluídos:
    - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
    - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
    - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
    - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
    - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
    - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
    - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
    - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
    - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
    - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
    - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
    - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
    - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**